Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłuchajcie uważnie tego, co mówi JAHWE:\* Powstań, wnieś skargę wobec gór, niech wzgórza usłyszą twój głos![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłuchajcie uważnie tego, co mówi JAHWE: Powstań, wnieś skargę wobec gór, niech wzgórza usłyszą twój głos! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie tego, co mówi JAHWE: Wstań, spieraj się z górami i niech pagórki słuchają twego głosu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcie, proszę, co mówi Pan: Wstań, rozpieraj się z temi górami, a niech słuchają pagórki głosu twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcie, co JAHWE mówi: Wstań, czyń prawem przeciw górom a niech słuchają pagórki głosu twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie, proszę, tego, co Pan powiedział: Stań, prawuj się wobec gór, niech słuchają pagórki twego głosu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie tego, co mówi Pan: Nuże, wnieś skargę wobec gór, niech pagórki słuchają twojego głosu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchajcie tego, co mówi Pan: Powstań, wytocz sprawę w obecności gór! Niech twój głos usłyszą pagórki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posłuchajcie słów PANA! Wstań, wnieś skargę wobec gór, niech pagórki słuchają twojego głosu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchajcie, co mówi Jahwe: - Wstań, wytocz sprawę w obliczu gór i niech pagórki usłyszą twój głos! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухайте ж господне слово. Сказав Господь: Встань судися з горами, і хай горби послухають твій голос. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchajcie co głosi WIEKUISTY: Wstań i wytocz Mą sprawę wobec gór; niech pagórki słyszą twoją skargę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słuchajcie, proszę, co mówi JAHWE. Wstań, prowadź sprawę sądową z górami i niech wzgórza usłyszą twój głos. |

1. 1) Posłuchajcie (…) JHWH : wg G: Posłuchajcie uważnie Słowa Pana; Pan powiedział, ἀκούσατε δὴ λόγον κυρίου κύριος εἶπεν. [↑](#footnote-ref-2)